

Fra: Line Stig Alexandersen[line.stig.alexandersen@agendakaupang.no]
Mottatt: 03.07.2026 13:30:27
Til: Post[post@kvinnherad.kommune.no]
Tittel: Tolkemonitor LOV 2025 – vurdering av retningslinjer for bruk av tolk

You don't often get email from line.stig.alexandersen@agendakaupang.no. [Learn why this is important](#)

Til Kvinnherad kommune

Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi) gjennomfører årlig Tolkemonitor LOV for å følge utviklingen i offentlige organers etterlevelse av tolkeloven. Som en del av arbeidet innhentes og vurderes retningslinjer for bestilling og bruk av tolk fra offentlige organer som har jevnlig behov for tolking.

Tolkeloven § 9 stiller krav om at offentlige organer som jevnlig bruker tolk skal ha retningslinjer for bestilling og bruk av tolk. Retningslinjene skal være tilpasset virksomhetens størrelse, egenart, aktiviteter og risikoforhold. Tolkeforskriften § 2 presiserer at retningslinjene minst skal inneholde rutiner for bestilling av tolk, en angivelse av situasjoner der det foreligger plikt til å bruke tolk etter tolkeloven § 6 første ledd, samt veiledning i bruk av tolk og fjerntolking.

For rapporteringsåret 2025 er virksomhetens retningslinjer vurdert opp mot fire kontrollspørsmål som er utarbeidet i samarbeid mellom IMDi og Agenda Kaupang og er utledet av kravene i tolkeloven og tolkeforskriften.

Under følger vurderingen av deres innsendte retningslinjer opp mot de fire kontrollspørsmålene:

Kontrollspørsmål	Beskrivelse av kontrollspørsmål	Vurdering (JA/NEI)	Typiske årsaker til vurdering NEI
1	Inneholder retningslinjen(e) en beskrivelse av fremgangsmåten for å bestille tolk som omtaler hvor man henvender seg?	JA	Retningslinjen oppgir leverandør for tolketjenester, men beskriver ikke hvordan leverandøren kontaktes eller hvordan bestillingen skal gjennomføres. Retningslinjen inneholder ingen informasjon om fremgangsmåte for å bestille tolk eller konkret tolkeleverandør.
2	Inneholder retningslinjen(e) en angivelse av situasjoner der det foreligger plikt til å bruke tolk, med henvisning til virksomheten eller sektoren?	JA	Retningslinjen henviser til generell lovtekst eller annen generell beskrivelse av situasjoner der det foreligger plikt til bruk av tolk uten en sektor- eller virksomhetsspesifikk henvisning. Eksempelvis er det ikke tilstrekkelig å oppgi at tolk skal brukes til «hjelp og tjeneste» eller i «møter» og «dialog» uten en kontekstbeskrivelse fra den konkrete virksomheten. Det brukes ikke pliktpråk i beskrivelsen av situasjoner der det foreligger plikt til bruk av tolk. Det er tilstedeværelse av ord som bør / kan fremfor ord som skal / må.
3	Inneholder retningslinjen(e) veiledning i hvordan oppdragsgiver kan legge til rette for at tolken ivaretar god tolkeskikk?	JA	Retningslinjen inneholder ikke veiledning i hvordan ansatte kan bidra til at tolken har gode faglige og praktiske forhold for å utføre tolking og kan ivareta kravene til god tolkeskikk. Fravær av veiledning om forberedelser som kan bidra til at tolken kan ivareta god tolkeskikk, eksempelvis oversendelse av informasjon om tema og relevante dokumenter. Fravær av veiledning i samtalegjennomføring, som eksempelvis bruk av pauser, kortere setninger og fysisk plassering i rommet. Retningslinjen beskriver tolkens rolle, men gir ikke veiledning til ansatte om hvordan de selv skal opptre før, under eller etter tolkeoppdraget.
4	Inneholder retningslinjen(e) veiledning i hvordan man gjennomfører en samtale ved hjelp av fjerntolking, herunder hvordan de tekniske løsningene brukes og hvordan man legger til rette for god kommunikasjon	NEI	Retningslinjen inneholder bare ett av de to nødvendige elementene: <ul style="list-style-type: none">• veiledning i bruk av tekniske løsninger• veiledning i hvordan legge til rette for god kommunikasjon ved fjerntolking.

	ved fjerntolking?		<p>Begge deler skal være til stede for at retningslinjen scorer JA på kontrollspørsmålet.</p> <p>Retningslinjen gir generelle råd om god kommunikasjon, men ikke i en fjerntolkingssammenheng.</p> <p>Retningslinjen informerer om hvilket teknisk utstyr som skal brukes, men ikke veiledning i hvordan det skal brukes.</p>
Samlet vurdering	Har virksomheten retningslinjer som helt eller delvis etterlever kravene til retningslinjer for tolkebruk?	Ja, delvis	<p>Retningslinjene vurderes som «Ja, helt etterlevende med krav til retningslinjer» dersom alle fire kriterier er oppfylt.</p> <p>Retningslinjene vurderes som «Ja, delvis etterlevende med krav til retningslinjer» dersom 1-3 kriterier er oppfylt.</p> <p>Retningslinjene vurderes som «Nei» dersom retningslinjene ikke oppfyller noen av de fire kontrollspørsmålene.</p>

Ønsker dere veiledning i hvordan dere kan forbedre deres retningslinjer er dere velkomne til å ta kontakt med IMDi på epost@imdi.no.

Dersom dere har spørsmål om vurderingen av deres retningslinjer, kan dere kontakte Agenda Kaupang for mer informasjon på tolkemonitor@agendakaupang.no.

Takk for deres deltakelse!

Med vennlig hilsen
 Agenda Kaupang
 På vegne av Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

AGENDA
KAUPANG

T | 67 57 57 00
www.agendakaupang.no
 Agenda Kaupang AS | Hoffsvæien 1C | 0275 Oslo